

ISPM20「植物検疫輸入規制制度に関する指針」付属書案「輸入国による輸出国でのコンプライアンス確認の取決め」

Draft Annex to ISPM 20 – Arrangements for the verification of compliance of consignments by the importing country in the exporting country

Para	Text	Comment	Category
G	(General Comment) 全体意見	The relationship between the text of ISPM20 and this draft annex should be clarified, i.e. which part of the texts of ISPM can be linked to this draft annex. 本付属書案とISPM20のどの部分の関係しているかを明らかにするべき。	SUBSTANTIVE
50	<p>The national plant protection organization (NPPO) of the importing country usually verifies compliance of consignments with phytosanitary import requirements on entry into the importing country. However, to facilitate trade logistics, contracting parties may in some cases bilaterally or multilaterally negotiate an arrangement that allows verification procedures to be performed by the NPPO of the importing country in the exporting country. Such arrangements are distinct from audits of procedures in exporting countries referred to in this standard under in <u>section 5.1.5.1. Arrangements described in this annex should not be established as part of pest risk management.</u></p> <p>輸入国の国家植物防疫機関(NPPO)は、通常、輸入国への搬入時に植物検疫輸入要件への荷口のコンプライアンスを確認する。しかしながら、貿易物流を円滑にするため、締約国は、輸出国において、輸入国のNPPOが確認手続を実施できるよう、両国間又は多国間における取決め交渉をする場合がある。このような取決めは、この基準において、5.1.5.1下の輸出国での監査の手続とは異なる。本付属書に記載される取決めは、病害虫リスク管理の一部として締結されるものではない。</p>	<p>This sentence possibly causes misunderstanding that these arrangements are not for pest risk management. In addition, it is explained in the first part of this para that the arrangement described in this annex is made for not only prevention of pest spread but also trade facilitation, so this sentence is excessive.</p> <p>本付属書に記載される取決めの目的が病害虫の侵入・まん延防止だけでなく貿易円滑化であることは、同パラグラフの前半で述べられており、重複する。また、「病害虫のリスク管理の一部として締結されるべきではない」という表現は混乱を招くおそれがあるため。</p>	SUBSTANTIVE